

[美] 大卫·艾丁斯◎著
David Eddings

Book Five of The Belgariad
Enchanters' End Game

麦全◎译

预言 终局

圣石传奇 V



邪皇索烈与历瓦传人的决战，撼天动地，至死方休！

宝佳娜能否抗拒邪皇的诱惑？双命之人真能死而复活？

谜底将现，时间之始所酝酿的一切，会朝向哪个预言终局而去？

汕头大学出版社

THE END OF THE GAME
THE END OF THE GAME

王石传奇

棋局终局

王石传奇

王石



王石传奇

王石

王石

王石

图书在版编目(CIP)数据

预言终局/(美)艾丁斯著;麦全译,一汕头:汕头大学出版社,2006.3

(圣石传奇系列:5)

书名原文:Book Five of The Belgariad Enchanters' End Game

ISBN 7-81036-571-1

I.预… II.①艾…②麦… III.长篇小说-美国-现代 IV.I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第141688号

Book Five of The Belgariad Enchanters' End Game

Copyright©1984 by David Eddings

This edition arranged with The Random House Ballantine Publishing Group, a Division of Random House, Inc. Through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA

Simplified Chinese edition copyright©2006 SHANTOU UNIVERSITY PRESS

All rights reserved.

预言终局

作 者:(美)大卫·艾丁斯

译 者:麦 全

责任编辑:刘 芳

责任校对:廖醒梦

封面设计:王 勇

责任技编:姚健燕

出版发行:汕头大学出版社

广东省汕头市汕头大学内 邮编 515063

电 话:0754-2903126 0754-2904596

印 刷:广州市东瀚印刷有限公司

开 本:880×1230 1/32

印 张:13.25

字 数:320千字

版 次:2006年4月第1版

印 次:2006年4月第1次印刷

印 数:8000册

定 价:29.00元

ISBN 7-81036-571-1/I·75

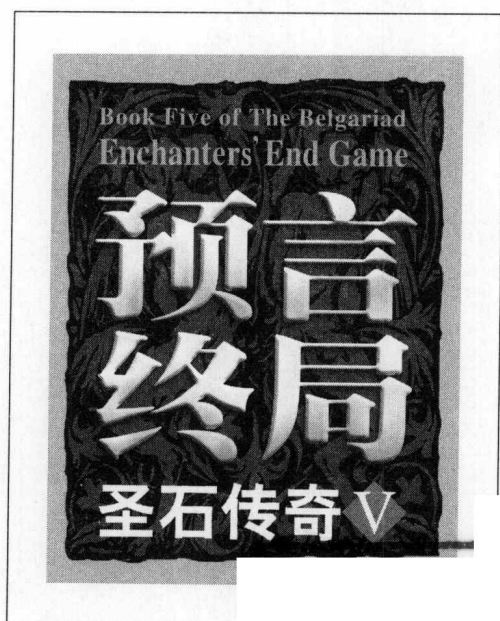
发行/广州发行中心 通讯邮购地址/广州市天河北路177号祥龙阁3005室
邮编 510620 电话/020-85250103 传真/020-85250103-6001

马新发行所/城邦(马新)出版集团 电话/603-9056 3833 传真/603-9056 2833

E-mail:citeckm@pd.jaring.my

版权所有,翻版必究

如发现印装质量问题,请与承印厂联系退换

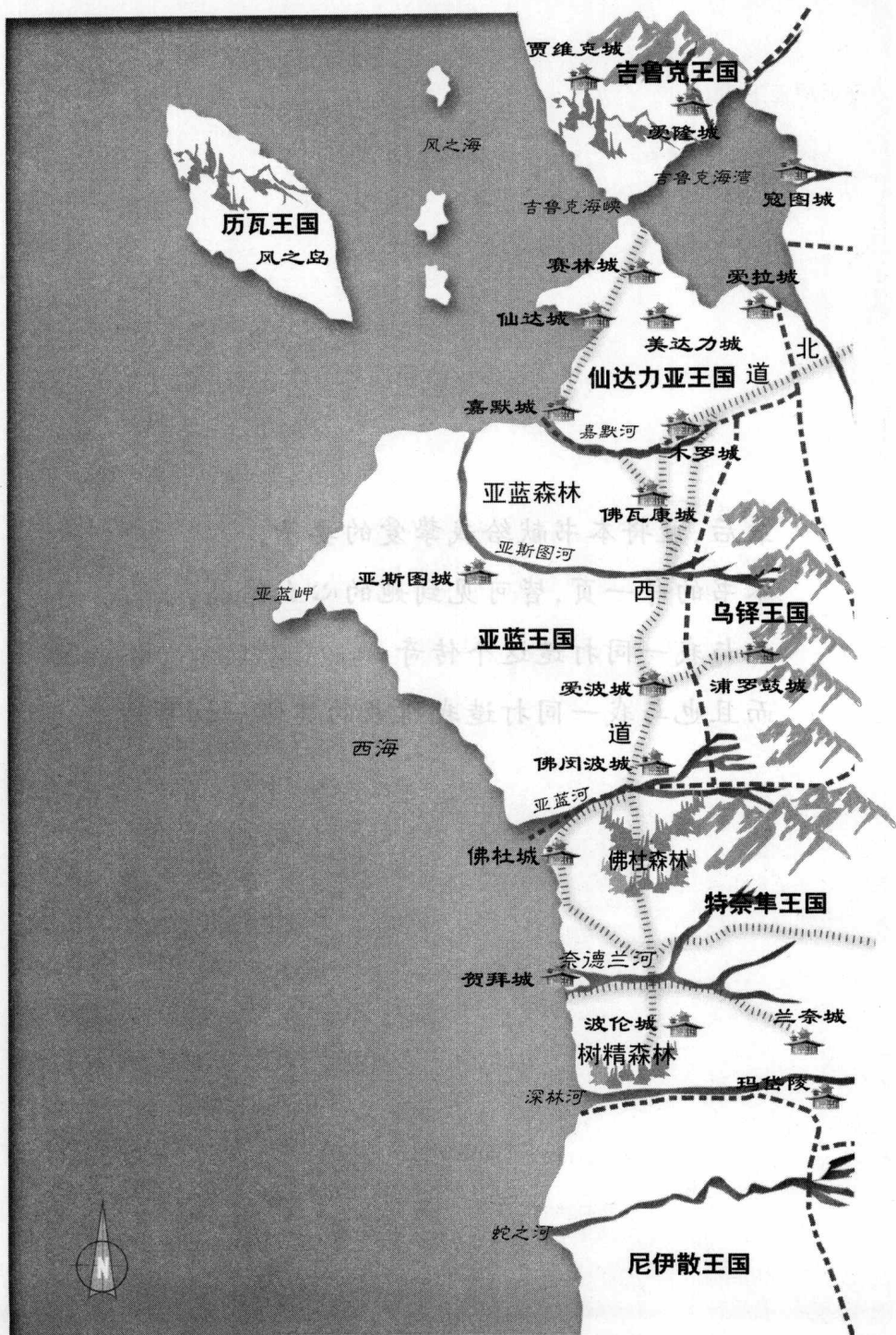


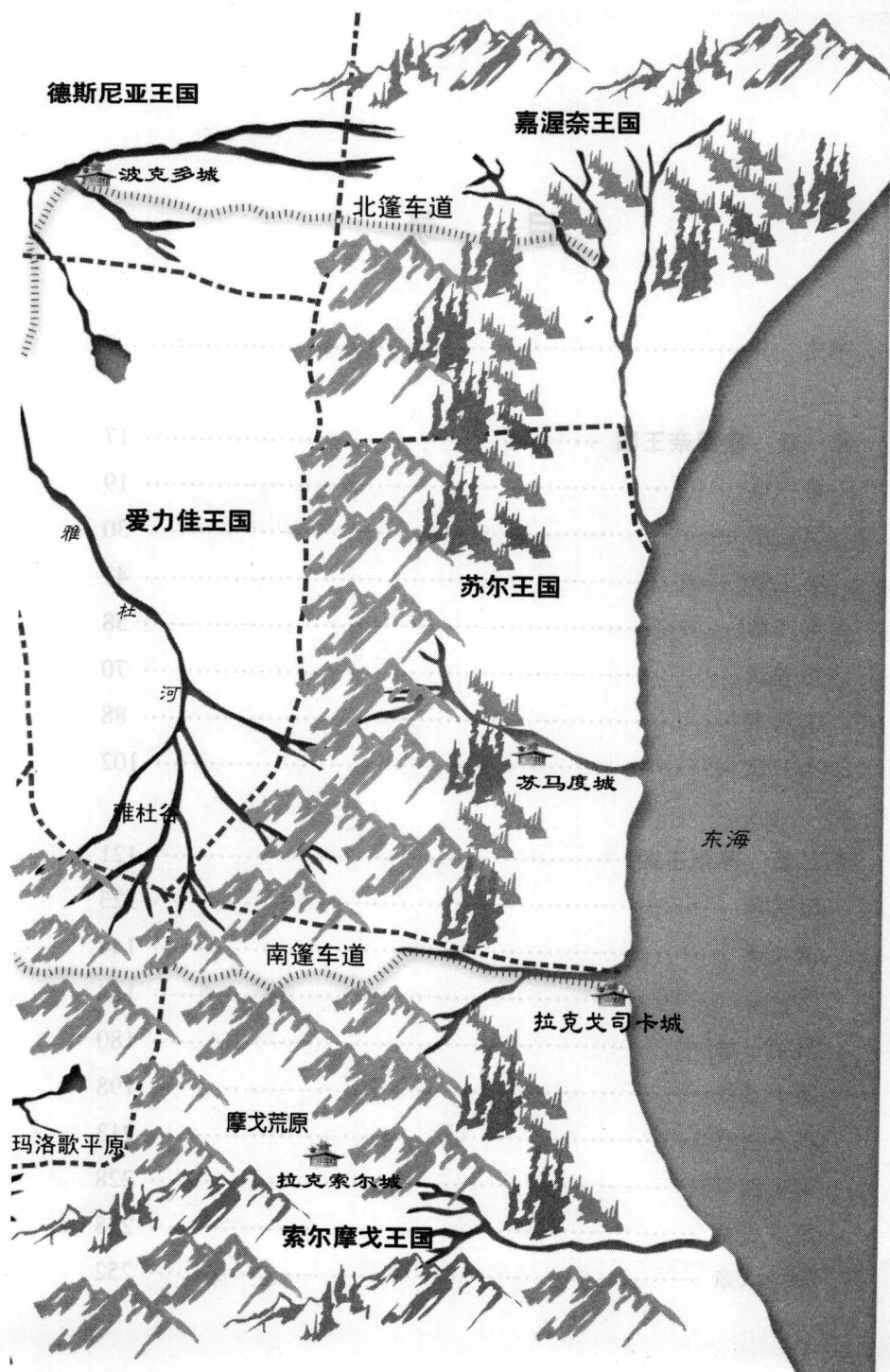
[美] 大卫·艾丁斯 (David Eddings) © 著

麦全◎译

汕头大学出版社

最后，谨将本书献给我挚爱的妻子，
本书的每一页，皆可见到她的心血结晶，
她与我一同打造这个传奇，
而且也与我一同打造我所做的其他一切事情。





目 录

序曲	9
第一篇 嘉渥奈王国	17
第一章	19
第二章	30
第三章	43
第四章	58
第五章	70
第六章	88
第七章	102
第二篇 苏尔王国	121
第八章	123
第九章	144
第十章	164
第十一章	180
第十二章	198
第十三章	213
第十四章	228
第十五章	238
第十六章	252

第十七章	269
第十八章	290
 第三篇 玛洛里亚王国	 307
第十九章	309
第二十章	326
第二十一章	335
第二十二章	346
第二十三章	355
第二十四章	367
 后记 风之岛	 379
第二十五章	381
 中英名词对照表	 418



序 曲

此乃天地之始与天地之终的记录。

——摘录自《索烈传》(The Book of Torak)*

竖耳倾听,安古拉克人,我乃众王之王,索烈,是也。汝等一听闻我之名,即应拜倒在地,向我祝祷,并奉上祭品,因我乃汝等之天神,且所有安古拉克人的领地,皆应听令于我,如果汝等令我不悦,那么汝等必受大苦难。

我在开天辟地之前便已存在,而且我在山崩海枯、世界崩裂为无物之后仍将存在,因为我既早于时间之始,亦将继续存在于时间终结后。

我从无垠的时光之中眺望未来,并看到两种“大运”终将在无尽的时间长廊中彼此相撞。这两者皆纯粹完整,而且之前分裂的一切,将会在两者终极会面之际合而为一。在那一刻,往世、现世、来世,将融合为一个目的。

由于我的视见,所以我领导我的六兄弟,联手创造了这一切,以便实现大运的需要。我们悬挂日月,为日月制定路线轨迹;我们又塑造出这个世界,并在世界上铺了森林与草原,布上野兽、飞禽、游鱼,使我们所创的大地、苍天与水泽皆生息旺盛。

*《索烈传》编者附注:这个版本据说是从恐怖的《索烈传》一书摘录出来的。这个事迹虽在嘉涅奈人之中广为流传,然而却有好几个不同的版本。由于正版的《索烈传》唯有安嘉若祭司的总祭司才准予阅读,所以编者无从确定本摘要版是否与正版相符,虽然本质上的证据显示,此版本应属实无误。威信吉鲁克王国安斐格国王的图书馆里,保存有《索烈传》真正确实的抄本,但是编者力有未逮,无法取证。



但是我父对于我带领众兄弟所创之一切，却未感喜悦。我父背离我兄弟的成果，全心思索那纯粹完整的大运。我独自走上现已不存的柯林高地(Korim)，向我父哭诉，希望我父接纳我所造就的一切；但我父拒绝了，并离我而去，于是我硬下心肠来背弃我父。而当我从柯林高地下来时，失怙之情尤甚于以往。

我再度与众兄弟商议，并联手塑造了人类，令其为我众兄弟愿心之载具。我与众兄弟塑造了许多不同族类的人群，并让每一民族自由选择，要以我七兄弟中之何者作为自己的天神。于是各民族各择取我七兄弟之一，作为自己的天神。然则我七兄弟之中，惟独雅杜无人择取他作为自己的天神，所以原本就因为我众兄弟不愿臣服于他而迁怒众人的雅杜，变得更加乖戾执拗、忿忿不满。然后他便离群索居，并以魔咒引诱我等之仆人，不过真正接纳雅杜之人，仍少之又少。

属我之人众，自称为安古拉克人。安古拉克人颇得我心，所以我率领安古拉克人前往如今已不存在的柯林高地，并对安古拉克人揭示，我创造这世界的“目的”，其本质到底为何。

因此安古拉克人拜倒在地，向我祝祷，并为我奉上烤炙的祭品，而我也赐福予安古拉克人，所以他们蓬勃旺盛、繁衍无数。安古拉克人在感激之余，为我建造祭坛，并以最美的青春少女，与相当数量的壮男勇士来献祭。于是我大乐，并再度赐福给安古拉克人，因此安古拉克人比其他民族都更旺盛，并且生生不息。

此时雅杜因为安古拉克人对我的膜拜而忌妒不已，并且由妒生根，于是雅杜在他心灵最秘密的深处，构想了一条诡计，他举起一石，并将生命赋予那石，冀望以那石来制止我的“目的”。雅杜之用意，乃是要以那石令我臣服于他，这便是“火焰之石”(Cthrag Yaska)的起源。火焰之石中，蕴含着对我的深仇大恨。然后雅杜与

他的自称为“门人”(disciple)的那些人闭门密谋,欲以火焰之石令我臣服于他。

我看出那被诅咒的石头已经分化了雅杜与我等众兄弟,因此我找到雅杜,对他多方劝谏,并恳请他将那火焰之石的邪恶法术去净,收回他赋予那火石的生命。我之所以耗费苦心,乃是为了让雅杜莫再与我众兄弟形同陌路。是的,我甚至在他面前流泪并贬抑自己。

然而那邪恶的石头,已经占有雅杜的灵魂,所以雅杜狠下心肠来面对我。我这才看出,雅杜将会被自己所造就的石头,永远地奴役下去,而且雅杜对我语出轻蔑,几乎要赶我出门。

我的视见早已看出这恶性劣石的行径,因此出于手足之情,为了拯救雅杜,我只得出手击倒雅杜,将那被诅咒的恶石与雅杜远远分开来。于是我带走火石,并将愿心施于此石,冀望以此消解这火石与生俱来的邪恶劣性。因此,雅杜创造火焰之石的这个重负,由我一肩扛了起来。

雅杜对我气愤非常。他去找我的弟兄们,并编派我的不是。因此我的弟兄们一一前来,语带轻蔑地命令我将火焰之石交还给雅杜。然则此石已使雅杜的灵魂扭曲不正,而且我之所以取走火石,就是为了让雅杜免于遭受火石之奴役。所以我拒绝了。

然后他们便掀起大战。他们的子民为了打造武器,将我安古拉克人的血洒在大地上,而烧起的熔炉浓烟,将天空尽皆染黑。一年之后,他们的大军踏上安古拉克人的土地,而我兄弟们高大的身形,则是大军的前锋。

我极不愿与众兄弟们对抗,但我也允许他们践踏我子民的土地,或是使膜拜我的人洒下鲜血。于是我了解到,我与众兄弟之间的战争,只会产生邪恶,而且由于这争执,我先前所见的两股大



运，可能会提早相撞，宇宙将会因这两股大运的交会而撼动不已。

因此我采取了我先前迟疑着不敢执行、也就是非常危险但较不邪恶的反制做法。我将受诅咒的火焰之石高举离地，并将其中一股大运的目的放在自己身上，将另外一股大运的目的，附着在雅杜所创造出来的火石上面，于是过去一切与未来一切的重量便压在我与火石之上。然而大地却承受不了我二者的重量，于是地表在我面前崩裂，原本干枯的土地涌入海水，这一来，各民族便各自分开，且各民族之间便无法彼此杀戮。

但是雅杜在火焰之石中封藏了邪恶，因此当我举石裂开大地，以避免人民死伤之时，那火石竟趁机以火焰痛击我。即使我对火石下命令，那石仍冒出恐怖的火焰，因此我用以举石的那只手被火海所噬，而我用以视石的那只眼，则被灼瞎。我的脸庞有一半陷于火海之中，因此原先在众兄弟中最为俊美的我，现在却成为人见人怕的对象，而且我必须随时戴着铁面具，以免吓走人众。

但现在，黑浊的海水将我的子民和欲与我子民作对的人区隔开来，而我的敌人则因我所引起的震撼而四散奔逃。是的，即便我的兄弟们，也不敢继续待在我们共同开创的世界上，因为他们再也不敢与我相抗。然而他们仍以不现有形之实体、只显无形之性灵的方式，与他们的追随者密谋诡计。

然后我将我的子民驱赶到玛洛里亚的荒漠，并严令他们在安全的所在建造一座宏伟的大城。他们为纪念我因他们而经受的苦难，所以将这大城命名为“永夜之城”，也就是索尔米席拉城。然后我便以永不消散的乌云，将永夜之城笼罩起来。

接着我铸造了铁塔，将火焰之石封存于其中，以免火焰之石任意释放其法力，伤及无辜。一千年稍纵即逝，然后转眼又过了一千年。而长久以来我劳心劳力，就是要将火石压制下来，并将雅杜施

于火石上的邪恶诅咒释放出来。然而我所施于那火石上的法力虽大、真言虽强，那火石却丝毫不为所动，而且我每一走近，那火石便放出邪恶的蓝焰，令我不敢冒进，以免那火石对这世界施咒。

然后我兄弟中最年轻、也最莽撞的贝乐，跟仍然恨意甚深、打从心底对我忌妒不已的雅杜密商。接着贝乐以不具实体的性灵，教唆他那些粗鲁无礼的爱隆人起而反抗我。然后雅杜的性灵，又指派了贝佳瑞斯——须知雅杜自古便将对我的恨意，全数贯注于贝佳瑞斯身上——去与那些爱隆人联手。于是那骗子贝佳瑞斯便蛊惑爱隆人的首领吉鲁克，以及吉鲁克那三个儿子。

这几人借着邪恶的魔术，通过了我所造出来、作为屏障之用的海洋，然后像小偷般日宿夜行，来到永夜之城。接着凭借鬼祟的行动与小聪明，潜入了我的铁塔，来到放置那邪恶火石的铁柜之前。

吉鲁克那人称“铁臂历瓦”的幼子，由于他以重重的咒语与法术护身，所以能够拿起那诅咒的火石，而不为火石所伤，然后一行人便逃往西方。

我带着子民中的战士出城紧追，希望火焰之石切莫再度释出诅咒，殃及大地。然后叫做“历瓦”的那人，竟举起火石来对付我的子民，因此窃贼得以带着邪恶的火石，逃回他们所属的西方土地。

于是我便将宏伟的永夜之城销毁，迫使我的子民从永夜之城的废墟中逃出来。接着我将安古拉克人分成几个部族，我将嘉渥奈人安置在北方，以守护那些窃贼来时的路线；背部宽广、适宜背负重物的苏尔人，就安置在中间的土地；而我子民中最为残暴的摩戈人，则安置在南方；至于玛洛里亚人，我则将他们留在身边服侍我，并让他们繁衍壮盛，以待来日提供我需要的一支大军以对抗西方之用。

然后我建立了地位高于所有部族的安嘉若祭司团，并教导安

嘉若祭司团如何施行法术与咒语，以便他们能够好好服侍我，并监督其他安古拉克人的动静；然后我又吩咐祭司团应广建烈火熊熊的祭坛，四时不断地为我献祭。

奸巧的贝佳瑞斯，则派历瓦带着受诅咒的火石，去统治风之海上的一个小岛，接着贝乐把天上的两颗星子打落在地，而历瓦便以此打造宝剑，并将火焰之石镶在剑柄尽头作为奠剑石。

当历瓦拿起宝剑之时，我的周遭天地撼动，而我不禁高喊出来，因为此时我“视见”(Vision)已开，所以我得以见到之前所不得见之事。我看到贝佳瑞斯那会使法术的女儿，终将成为我的新娘，因此我大乐不已。但是我也见到，“光明之子”将出于历瓦的后裔之中，而这光明之子将成为大运的载具，然而他那个大运，与给我目的的大运乃是势不两立的。然后我还看到，有一天我终将从长眠中醒来，与光明之子的宝剑一决胜负，那一天，也将是两股大运交会之时，而且两股大运交会之后，此后便只有一股大运得以存在，但是往后到底会由哪一股大运来支配世界，却没有显现出来。

我对这视见思考良久，但是除此之外，视见并不多显现其他的事情。在我思考时，转瞬间千年、甚至更久即过。

然后我将我的力达唤来，力达是个正直且有智慧的人，他逃离了雅杜邪恶的教导，转而恳求我收他为仆。我将力达派往蛇人的宫殿。蛇人定居于西方的沼泽地之中，虽奉伊撒为天神，但是伊撒既懒惰、又爱睡，并将这些自称为尼伊散人的人民，交代给他们的女王全权治理。力达给那蛇人女王开出一些条件，使得那女王大悦。于是那女王便派出乔装为大使的刺客，前往历瓦后裔的宫殿，而且历瓦的血脉，除了一名近乎溺毙在海里的小男孩之外，全死于刺客之手。

这一来，那视见便有误了，因为既然光明之子的祖先不存，那